

Rivista "IBC" XXVI, 2018, 2

Dossier: La Regione e le sue lingue

biblioteche e archivi, dossier /

La Regione e le sue lingue

Ivan Orsini
[IBC]

Nel momento in cui abbiamo avvertito l'esigenza di dedicare alla legge sui dialetti dell'Emilia-Romagna un dossier della rivista per divulgare maggiormente il rinnovato impegno dell'IBC, Istituto per i beni culturali, nei confronti di questo segmento non secondario della nostra cultura, piace ricordare una considerazione di Ermanno Vichi che firmava nel 1996 l'editoriale del numero 3 di *IBC informazioni*. Questo conteneva il dossier che allora fu dedicato alla prima legge regionale sui dialetti (legge regionale n. 45 del 7 novembre 1994): "I dialetti non sono un bene archeologico che occorre scoprire... né sono un dato immutabile. I dialetti sono vivi e si evolvono gradualmente. Si può affermare che essi riflettono il modo in cui una nuova civiltà della comunicazione di massa interagisce con la cultura popolare".

Sono trascorsi ventidue anni da quelle affermazioni, sempre attuali, e nel frattempo l'IBC per le competenze che gli attribuisce la legge regionale 16 del 18 luglio 2014 (subentrata alla legge regionale precedentemente citata, abrogata a fine 2013) è stato nuovamente investito del compito di elaborare la programmazione, a livello regionale, delle iniziative dirette e di quelle proposte dal territorio, finalizzate alla salvaguardia e valorizzazione dei dialetti emiliano-romagnoli.

La novità più consistente nell'avvicendamento delle due leggi riguarda il cambio di interlocutore per l'Istituto: non più le Province bensì il "Comitato scientifico per la salvaguardia, la valorizzazione e la trasmissione dei dialetti dell'Emilia-Romagna" (cfr. art. 5 della L.R. 16/2014).

La nuova legge regionale è potuta entrare a regime solo verso la metà del 2016.

I bandi pubblicati nel 2016 e nel 2017 invitavano alla presentazione di progetti incentrati su:

- studi e ricerche sui dialetti locali;
- seminari, convegni e/o corsi di aggiornamento;
- progetti e sussidi didattici nelle scuole per la diffusione della cultura legata ai dialetti dell'Emilia-Romagna fra le nuove generazioni, privilegiando, in particolare, gli incontri fra giovani e anziani nell'ottica dello scambio intergenerazionale;
- manifestazioni, spettacoli e altre produzioni artistiche, nonché iniziative editoriali, discografiche, televisive e multimediali.

Potevano presentare richiesta di contributo:

- Comuni, Unioni di Comuni e altre forme associative tra almeno tre Comuni;
- associazioni, fondazioni, istituzioni ed enti morali senza fine di lucro.

Ogni soggetto, pubblico o privato, aveva a disposizione circa 45 giorni per poter presentare uno o più progetti (uno solo, nel caso del bando 2017) che venivano esaminati dal Comitato scientifico regionale. La graduatoria era a quel punto proposta all'attenzione del Consiglio Direttivo, che la vagliava, sottoponeva ad eventuali modifiche e approvava con atto deliberativo prima della divulgazione della graduatoria finale sul sito web dell'IBC.

Prima di presentare la sintesi dei risultati raggiunti nel 2016 e nel 2017 da ciascuno dei progetti beneficiari di contributo, ricordiamo che la Fondazione Casa Oriani dal 2016 è stata impegnata, dietro mandato dell'IBC, in un lavoro di catalogazione di fondi audiovisivi concernenti anche il dialetto, lavoro svolto in vista della creazione di una importante rete telematica di archivi regionali. Maggiori informazioni saranno reperibili all'interno dell'intervento di Cristina Ghirardini nel presente dossier, che ha l'intento di sottolineare non solo la molteplicità dei progetti, ma anche la forte e giovane vitalità che le lingue della nostra regione manifestano.

Gli interventi qui riuniti sono poi la cifra di un dialogo che l'Istituto mantiene con le istituzioni culturali e con i protagonisti della cultura nelle sue diverse manifestazioni.

L'impegno dell'IBC in questo ambito si è stratificato in decenni di ricerche e rapporti (si pensi alla collaborazione con Roberto Leydi e Tullia Magrini già nella fine degli anni settanta) divenendo un collante capace di alimentare non solo la memoria di una antropologia geografica e intellettuale, ma anche una proiezione costante sul futuro.

La disponibilità e la collaborazione degli autori che hanno aderito al nostro invito sono state fondamentali: voci della Romagna, i poeti Giuseppe Bellosi e Annalisa Teodorani, e l'etnomusicologa Cristina Ghirardini. Voci dell'Emilia i professori dell'Università di Bologna Alberto Bertoni, Bruno Capaci, il poeta Stefano Delfiore, il poeta Emilio Rentocchini. Ma anche l'illustratore Claudio Bianconi e il poeta Carlo Falconi, il duo "I Balconi", autori del volume "Gramègna" con il loro contributo di immagini e versi, che corredano il dossier, hanno realizzato un ulteriore segmento su questa riflessione sul dialetto e la sua peculiarità. Desideriamo infine rivolgere un ringraziamento sentito alle colleghe Valeria Cicala e Silvia Ferrari, il cui prezioso lavoro ha consentito la nascita di questo progetto.

Esiti dell'avviso pubblico per la presentazione di progetti in materia di salvaguardia e valorizzazione dei dialetti dell'Emilia-Romagna ai sensi della L.R. 16/2014 "SALVAGUARDIA E VALORIZZAZIONE DEI DIALETTI DELL'EMILIA-ROMAGNA" - Piano 2016:

soggetto proponente	progetto	costo totale	contributo erogato
	Progetto didattico del dialetto bolognese		
UNIONE RENO GALLIERA	Formazione di insegnanti di due scuole dell'infanzia e di quattro primarie presenti a Castel Maggiore e ricerca delle modalità di collaborazione con dialettofoni (di età avanzata) per l'avviamento di giovani alunni alla conoscenza del dialetto.	10.150,00	8.000,00
	Leggere, scrivere, raccontare il dialetto		
ISTITUZIONE BIBLIOTECA CLASSENSE	1. Corso gratuito di lettura e scrittura del dialetto romagnolo occidentale presso l'Istituto Schürr. 2. Lettura (e registrazione audio e conservazione digitale) delle favole e	5.155,67	4.000,00

filastrocche nelle biblioteche, scuole primarie e nidi del Ravennate.

Ritorno al dialetto

COMUNE DI PARMA	Corso di dialetto (con l'ausilio di 11 dispense) per adulti svoltosi presso la sede della Famija Pranzana; creazione del sito "Parma e i suoi dialetti" con una biblioteca digitale del dialetto parmigiano; concorso di poesia con la partecipazione di 13 persone.	10.000,00	8.000,00
-----------------	--	-----------	----------

Tal dig in piasint ein

FAMIGLIA PIASINTEINA	Spettacoli teatrali e di improvvisazione teatrale in dialetto; incontri della compagnia della "Famiglia Piasintaina" con ospiti di case di riposo; scuola di dialetto "Luigi Paraboschi" giunta alla 21° edizione, con 81 partecipanti; 38° edizione del Premio di Poesia "Valente Faustini"; calendario piacentino per il 2017.	25.778,61	9.500,00
----------------------	--	-----------	----------

Cent'anni di dialetto e cultura tradizionale tra Emilia e Toscana

GRUPPO DI STUDI ALTA VALLE DEL RENO	Volume che riunisce la ristampa anastatica di un saggio dei primi del Novecento e uno studio inedito recente, entrambi dedicati al dialetto di Badi.	10.455,00	6.691,20
-------------------------------------	--	-----------	----------

Santarcangelo per il dialetto

COMUNE DI SANTARCANGELO DI ROMAGNA	Festival "Cantiere poetico per Santarcangelo": ristampe di edizioni non più in commercio, letture, presentazione di corto metraggi, mostre mercato dell'editoria e dibattiti.	24.600,00	9.500,00
------------------------------------	---	-----------	----------

Gli intermezzi semidialettali verucchiesi ritrovati

COMUNE DI VERUCCHIO	A intermezzi semidialettali verucchiesi seicenteschi sono stati dedicati una edizione critica, un convegno di studi e uno spettacolo teatrale.	10.000,00	7.000,00
---------------------	--	-----------	----------

Catalogazione e digitalizzazione di copioni teatrali romagnoli

ASSOCIAZIONE ISTITUTO FRIEDRICH SCHURR	Catalogazione e conversione in formato digitale di 235 copioni di commedie dialettali romagnole scritte tra il 1911 e i giorni nostri.	3.050,00	2.400,00
--	--	----------	----------

A tal dégg

FONDAZIONE ROCCA DEI BENTIVOGLIO	Archivio digitale di memorie, racconti, poesie, filastrocche, zirudele dedicate al mondo dialettale costruito con il concorso della comunità.	5.251,54	4.000,00
----------------------------------	---	----------	----------

Ventas – il paesaggio in dialetto

COMUNE DI VENTASSO	Ciclo di incontri didattico-laboratoriali nel territorio di Ventasso, in cui protagonisti sono stati gli alunni delle scuole dell'infanzia e delle elementari.	10.000,00	6.500,00
--------------------	--	-----------	----------

I pì ma tera

ASSOCIAZIONE VIATERREAAPS	Una mostra multimediale, provvista di didascalie in dialetto, sulla natura della Romagna, tra gli Appennini e il mare Adriatico.	12.469,52	9.000,00
---------------------------	--	-----------	----------

La lingua romagnola a scuola

ASSOCIAZIONE "TEAD CHI SIT E FIOLE?"	Incontri presso scuole primarie e secondarie della Romagna per far apprendere ai giovani studenti lingua e tradizioni romagnole.	10.030,00	8.000,00
--------------------------------------	--	-----------	----------

A t al degg

COMUNE DI SALA BOLOGNESE	Spettacoli teatrali dedicati alla storia e alle tradizioni no strane; conferenze; presentazioni di libri, di ricerche di sociolinguistica, di indovinelli, zirudele e filastrocche; mostra.	5.637,00	4.000,00
--------------------------	---	----------	----------

Dialettario – immagini e suoni di parole romagnole

ASSOCIAZIONE TONINO GUERRA	Circa 200 allievi delle scuole primarie e secondarie della Valmarecchia hanno "tradotto" alcune parole significative del dialetto in poesie, in immagini destinate a stampe artigianali e in suoni disponibili su supporti multimediali.	8.500,00	6.100,00
----------------------------	--	----------	----------

E al còr al ga canta

ASSOCIAZIONE "RAGAZZIALI"	Nelle scuole primarie di Piacenza e provincia si sono tenute 25 repliche di una lezione-	10.000,00	6.000,00
---------------------------	--	-----------	----------

MUSEO" spettacolo in cui, grazie alla partecipazione di anziani e di artisti, gli alunni sono stati introdotti al mondo del dialetto.

Esiti dell'avviso pubblico per la presentazione di progetti in materia di salvaguardia e valorizzazione dei dialetti dell'Emilia-Romagna ai sensi della L.R. 16/2014 "SALVAGUARDIA E VALORIZZAZIONE DEI DIALETTI DELL'EMILIA-ROMAGNA" – Piano 2017:

soggetto proponente	progetto	costo totale del progetto	contributo erogato
COMUNE DI SAN GIOVANNI IN PERSICETO	Una zitè in dialàtt: ricerca sui toponimi in dialetto e esposizione sul territorio Ricerca dei toponimi dialettali del territorio comunale di San Giovanni in Persiceto, grazie anche a interviste a persone anziane, e collocazione di targhe in corrispondenza dei luoghi indicati da questi toponimi.	7.992,50	6.400,00
UNIONE RENO GALLIERA	Progetto per materiali didattici e iniziative funzionali all'insegnamento del dialetto nelle scuole Naturale prosecuzione del progetto svolto nel 2016, con la collaborazione di docenti e parlanti nativi formati l'anno precedente.	11.000,00	7.000,00
TRÉB DAL TRIDÈL	Nuovo Vocabolario Italiano-Ferrarese Edizione riveduta e aggiornata del "Vocabolario Italiano-Ferrarese", risalente al 2007, con importanti contributi integrati nell'opera.	3.120,00	2.400,00
COMUNE DI FIDENZA	L'Àcademia del Rùmäl Ciclo di dieci lezioni dedicate alla morfologia e alla sintassi del dialetto. Destinatari delle lezioni sono stati i docenti delle scuole medie del Comune di Fidenza, che hanno in seguito tenuto lezioni ai propri allievi.	4.739,00	3.492,04
COMUNE DI NOVAFELTRIA	Il dialetto di Mercatino Marecchia (oggi Novafeltria) Dizionario, registrazioni audiovideo, manifestazioni e spettacoli pubblici.	8.344,48	6.400,00
GRUPPO DI STUDI ALTA VALLE DEL RENO	Granaglione. Il repertorio familiare di Iride Bertozzi (1921-2016): dialetto e cultura tradizionale Dopo la scomparsa di Iride Bertozzi, che dagli anni Settanta aveva tenuto una rubrica dialettale sulla rivista "Nuèter", sono stati ritrovati numerosi materiali inediti confluiti in un CD e in una pubblicazione.	4.453,00	2.100,00
DEPUTAZIONE STORIA PATRIA - SEZIONE REGGIO EMILIA	Dialectalia Regiensia II° Riunite in un volume le comunicazioni tenute in occasione delle sedute di studio della Deputazione di Storia Patria - Sezione di Reggio Emilia concernenti il dialetto reggiano.	3.342,96	2.000,00
FAMIGLIA PIASINTEINA	Tal dig in piasintein Corso presso la scuola di dialetto "Luigi Paraboschi"; rassegna di spettacoli al "Teatro President"; incontri nelle scuole; 39° edizione del Premio dialettale "Valente Faustini"; costituzione di una compagnia teatrale, composta dagli iscritti alla scuola di dialetto poc'anzi citata.	21.648,25	8.000,00
IL CAMPANILE DEI RAGAZZI ODV	Ai èra una vòlta La tradizione favolistica nel dialetto di Vergato e delle aree contigue è stata oggetto di una pubblicazione cartacea e di un DVD: versione originale in dialetto e traduzione italiana, con disegni e immagini.	10.678,97	6.678,00
COMUNE DI SANTARCANGELO DI ROMAGNA	Santarcangelo per il dialetto Nel 2017 si rinnova il Festival del cantiere poetico di Santarcangelo di Romagna, stavolta dedicato alla figura di Nino Pedretti.	24.600,00	10.000,00
COMUNE DI PARMA	Il dialetto a teatro: valorizzazione del fondo "Italo Clerici" Digitalizzazione, catalogazione e stampa del catalogo completo del fondo "Italo Clerici".	8.068,16	4.500,00
ASSOCIAZIONE "TEATRO DELLA	Rassegna di teatro dialettale bolognese al Teatro Alemanni via Mazzini 65, Bologna Da ottobre a dicembre del 2017 è stata	21.005,24	5.992,00

I RESCA"	programmata una stagione dialettale articolata su 8 commedie rappresentate 16 volte, al sabato sera e domenica pomeriggio.		
ASSOCIAZIONE ISTITUTO "FRIEDRICH SCHÜRR"	Il dialetto è giovane su youtube Sul canale telematico Youtube sono state caricate quaranta "videolezioni" della durata di circa tre minuti.	13.061,00	9.760,00
COMPAGNIA FILODRAMMATICA "LELE MARINI"	Foli te scartozz! "Foli te scartozz", ossia "Favole nel cartoccio": laboratorio teatrale rivolto ad alunni delle scuole elementari a partire anche da testi di Tonino Guerra.	2.411,80	1.850,00
ASSOCIAZIONE "TERRITORIO E CIVILTÀ DEI MESTIERI"	"Din don campano" rime del quotidiano raccolte per la lettura e l'ascolto Ricerca, ad opera di tre classi delle elementari e di una scuola media di Pianooro, di documenti -scritti e orali- che illustrino la quotidianità dell'infanzia passata. Lavoro sfociato in un libro e in un DVD.	3.742,28	2.720,00